

# 新文科背景下 POA 理论在大学英语翻译教学模式设计中的实践应用

娜日苏

(内蒙古农业大学外国语学院 内蒙古自治区呼和浩特 010010)

**摘要:** 本文将详细介绍 POA 理论在大学英语翻译教学模式设计中的独特价值,通过专业的调查与研究,精准探索出新文科背景下借助 POA 理论设计大学英语翻译教学模式,其内容包含设计前准备、线上试验设计、线下沟通交流及解决翻译教学问题等,透过对该项教学模式的设计准备,有效增强大学英语学生的英语学习动力,并借助对该项教学模式的实践应用来提升该项教学的针对性、有效性。

**关键词:** 教学形式; 大学英语; POA 理论; 数据收集

**引言:** 在新文科教学背景的影响下,大学英语翻译教学模式也应实行独特设计,其设计与形态都需满足 POA 理论,受多重要素影响,广大教师可将信息技术手段放置到该类教学模式中,透过对教学形式与内容的全面分析,切实强化英语翻译教学质量,帮助更多学生把控其英语学习水平。

## 1POA 理论在大学英语翻译教学模式设计中的独特价值

### 1.1 教学理念改善学习动力

在设计大学英语翻译教学模式期间,广大教师可利用 POA 理论来强化教学理念,并借助对该教学理念的适宜方式来增加学生英语学习动力。一般来讲,在当前的 POA 理论中,其教学理念多为夯实学生学习的整个过程,即在大学英语翻译教学全过程内使用该理论,全面提升学生群体的英语学习动力,增强其英语科目的学习兴趣,借助对该项理念的切实改进,有效加强英语学习效果,解决此前翻译教学中存在的具体问题,全面改善学生英语薄弱知识的学习状态。此外,良好的 POA 理论可借助“假设”学说,让更多的学生架构不同类型的英语翻译知识,从侧面提升教学质量,帮助教师及时找出当前学生持有的各项问题,真正改善其英语翻译学习效果,提升其对英语翻译知识的了解度。

### 1.2 教学方式夯实学习过程

透过 POA 理论的适时开展,大学英语教师可科学融合翻译内容与 POA 理论,将该翻译教学的整套过程变得更为科学,全面提升该类教学的针对性、有效性。传统大学英语翻译在进行教学期间,学生难以在该类教学过程中找到恰当乐趣,无形中缩减了英语翻译教学的执行效果。在使用全新的 POA 理论后,大学英语教师可将翻译教学内容划分成多个部分,对不同翻译步骤进行恰当规划,及时总结出该类教学中带有的各项问题,并提出针对性较强的解决措施,全面改善英语翻译教学效果。此外,在进行大学英语翻译教学设计期间,广大教师应增加对教学细节的把控,而 POA 理论则能有效改善该类教学的各项细节,增加学生对翻译教学内容与形式的专注度,全面提升对教学过程的把控,改善教学效果<sup>[1]</sup>。

### 1.3 教学评价改善学习状态

在完成大学英语翻译教学的设计与执行后,广大教师还要对学生的状态与知识接受度进行适当检查,透过教学评价的开展来全面增强对教学效果的认识。在应用 POA 理论时,鉴于该理论可贯穿英语翻译教学的全过程,在该项理论的影响下,无论是学生还是教师,都更加了解与掌握翻译教学的执行过程,在数据信息的全面分析下,对当前学生持有的英语翻译学习问题进行了深入探究,并科学解决了不同学生持有的英语翻译学习问题。大学英语教师在实行翻译教学的评价时,若将 POA 理论与信息技术手段进行科学结合,有效增强教学评价效果,并透过对该评价的针对性使用,切实改善大学英语学生的英语翻译学习状态。因此,在实际教学中,广大英语教师应科学设计英语翻译教学形态。

## 2 新文科背景下借助 POA 理论设计大学英语翻译教学模式

### 2.1 设计前准备

在正式融合 POA 理论与大学英语翻译教学形态前,广大教师要在设计开始前进行充分准备。通常来讲,教师在讲解一篇英语翻译文章前,要适时把控该翻译文章的难易等级、篇幅与题材等,对学生翻译任务的完成时间开展恰当规划,引导学生更早地完成线上提交。针对教学过程中的英语翻译文章而言,其设计形式可为文字资料、图片与视频等,在该类形式的共同引导下,有效调动出学生英语学习的兴趣,增进其翻译效果。在进行教学准备的设计时,广大教师应适时明确学生的翻译任务,及时关注学生在执行该任务时可能遭遇的问题,并将更多的翻译材料科学地融入到大学英语翻译中,全面提升该类课程教育过程控制的针对性。受 POA 理论影响,广大学生也需在学习英语翻译课程前,对自身学习内容与翻译状态进行恰当规划,及时了解英语翻译设计的复杂性,明确更多的英语翻译文化指标,在完成各项准备的基础上,有效提升大学英语翻译课堂学习质量,改善翻译材料的具体融入效果。

### 2.2 线上试验设计

在执行大学英语翻译任务期间,广大英语教师可依照当前英语教学的实际情况,展开线上教学试验设计。比如,英语教师可将线上试验设计分成多个阶段,在不同阶段内为学生搭建出更具针对性的翻译形态。借助微课形态让更多大学生学到了适宜的英语知识的翻译技巧,并对各项技巧进行科学练习,全面提升学生的英语翻译水平。同时,大学英语教师还可将不同类型的翻译微课上传到对应的网络系统平台内,学生可根据自行需要来选择各类翻译微课,在该项教学方式的影响下,其翻译学习的针对性更强,利用有效方式来处理与学习英语翻译中的篇、句、词等。更多大学生在进行英语翻译的练习时,还应在教师的引导下进行专项练习,将教材中的句、词翻译进行恰当修改,并科学完成翻译任务,增强英语翻译学习效果<sup>[2]</sup>。在进行英语翻译的线上试验设计时,英语教师需充分融合信息技术与英语翻译内容,透过对该项平台的合理规划,有效增强 POA 理论下英语翻译教学设计的合理性、科学性。

### 2.3 线下沟通交流

在完成线上翻译试验教学的整体设计后,英语教师还要利用线下课堂来完成翻译工作的沟通交流。具体来看,在进行线下沟通交流前,教师需对翻译教学过程与学生对相关知识的接受度进行恰当评价,根据获取的评价结果来展现对应的教学质量。比如,要对汉译英文章翻译结果实行合适的评分,其评分标准要带有较佳的操作性、较强的清晰度。针对线下的教学评价工作来说,英语教师可根据 POA 理论,主动设计出不同的评价形式,对学生的互评与自评结果进行恰当关注,既要让学生拥有较为公平的评价理念,又使其明确翻译效果对相关文章理解的影响。此外,在进行线下课堂的英语翻译交流沟通期间,教师可及时了解学生的具体想法,将学生的翻译理念与当前英语翻译教学形态相融合,不仅更好地引出学生在翻译中存在的具体问题,还能真正增强学生对英语翻译的切实理解,

真正改善学生英语学习的具体状态,全面提升英语翻译教学的设计执行效果。

#### 2.4 解决翻译教学问题

在执行大学英语翻译教学的过程中,广大教师应适时选择信息技术手段,利用该项技术来完成学生英语翻译学习状态的科学分析,及时总结出该项翻译教学中带有的具体问题,其开展的问题解决手段才更具针对性。比如,当前翻译教学设计执行中,部分学生在翻译时没能全面理解该类英语句子、短语、词组的真正含义,导致实际翻译与其表达的真正意思存在出入,极大削减英语翻译教学效果。在发现英语翻译课程内出现的具体问题,教师可适时探求引发该问题的具体原因,并将更多与该翻译内容相关的文献资料、图片视频放入到对应的微课信息体系内,学生在该项资料的引导下,其英语翻译学习的状态更佳,切实解决翻译中带有的含义模糊问题,适时增强英语翻译教学效果。同时,在结合英语翻译与 POA 理论的过程中,教师应适时改造融合载体,将信息技术网络进行恰当改进,及时修复信息技术网络平台内部软硬件中的具体问题,将更多与英语翻译教学有关的知识结构置放到该项翻译系统内,适时加强英语翻译问题的解决效率,改善该项教学模式的应用质量。

### 3 新文科背景下大学英语翻译教学模式设计中 POA 理论中的实践应用

#### 3.1 确认研究问题与对象

在开展大学英语翻译教学模式中的 POA 理论实践前,应恰当明确具体的研究问题与研究对象。针对实践应用的研究问题而言,相关大学英语教师在确认研究问题前,要对翻译教学模式的执行过程进行恰当设计,及时找出该项课程实践中存有的局限性、问题等;强化更多学生的英语翻译兴趣;在 POA 理论的带动下提升学生英语翻译水平的程度,在该项研究问题的影响下增强英语翻译教学效果,全面改善学生英语翻译的学习状态,因而需通过研究问题的合理确认为英语翻译教学设置恰当目标。同时,对于实践应用的研究对象来说,在开展该项试验设计前,应适时确认班级内部的全体学生为翻译教学形态设计的试验对象,对全体学生开展不同形式的问卷调查,并利用问卷调查内的数据信息来掌握学生英语翻译的学习程度与对应兴趣<sup>[9]</sup>。具体来看,在明确英语翻译教学形态的过程中,要对研究对象数据信息进行恰当整合,科学了解与掌握该信息数据的背后含义,全面增强对研究对象的把控。比如,在开展正式的翻译教学设计前,利用调查问卷形式来探索学生对 POA 理论的了解度、英语翻译课程的兴趣,并对该类课程设计形式的具体看法,再根据学生对英语翻译教学形态变化的意见,适时调整英语教学内译写读的具体比重,利用有效课时来完成翻译教学的具体设计。值得一提的是,需合理控制翻译教学过程中的各项内容,广大英语教师还要为该教学过程准备合适的信息技术系统。

#### 3.2 全面收集研究数据

在明确大学英语翻译教学模式设计中的研究问题与研究对象后,教师要利用信息技术系统来全面收集研究数据,并透过对应的数据信息来调整教学模式设计内容。一般来讲,教师在翻译教学模式设计期间要及时掌控与了解学生的具体意见,根据其课堂中形成的问题来改善教学状态,因而需将调查问卷设计在教学开始前、教学进行中与教学完成后,对其获取的信息数据进行合理规划,精准找出不同阶段学生存有的翻译问题,利用信息数据的革新来增加对教学效果的控制性。比如,在开展正式教学前,要借用调查问卷适时引导学生对英语翻译的兴趣,确认其对英语翻译知识的了解度,并依照该项内容来调整英语翻译教学过程,在教学形式的逐步改变下,有效增强其知识学习兴趣。借助英语翻译教学过程中的调查问卷,可及时发现学生在该类知识应用中的具体状态,有助于帮助教师合理比较相关教学方法的优劣,透过信息数据的具体变化来展现英语翻译的学习状态,全面增强对 POA 理论与英语翻译教学形态的融合控制效果,让更多的学生拥有适宜的英语翻译水平。在完成英语翻译教学后,教师仍可利用调查问卷来阐述学生对英语翻译的学

习状态,并依照该状态来找出翻译教学中的具体问题与原因,其开展的 POA 理论英语翻译教学形态才更具科学性,提升学生英语翻译学习效果。

#### 3.3 明确研究过程

在开展 POA 理论与英语翻译教学形态融合的实践研究时,大学英语教师应对其开展科学设计。具体来看,透过合适的调查问卷,教师可适时掌握与理解不同学生对英语知识、翻译形式的学习兴趣,要依照适宜的兴趣调整来增强教学设计效果。鉴于 POA 理论中其给大学英语翻译课程带去的影响,要对教学过程实行科学设计,明确 POA 理论在该类翻译形态中的重要作用。比如,在英语翻译教学内容中适当改变此前的译读与比例,将翻译的时间适时延长,增加更多翻译内容。从翻译的形式上看,要利用形态变化来引发学生的学习兴趣,将适当的信息技术手段放入到该项翻译形式内,借助合适的传播媒介让更多学生观看到与该翻译内容相关的视频图片或资料等,透过对相关内容的不断丰富来提升翻译教学的整体质量,解决该项教学内部带有的具体问题,切实增强学生的英语翻译兴趣<sup>[10]</sup>。在执行英语翻译教学与 POA 理论的融合过程时,广大英语教师还应适时明确翻译教学知识内容的具体结构,利用对相关结构的夯实来改善学生的英语学习状态,使其明确英语翻译中的各项技巧,并将该类技巧应用到此后的翻译学习中,全面提升大学生英语的翻译质量。值得关注的是,在开展英语翻译教学期间,受不同学生学习状态影响,其教学形式将引发不同类型的翻译问题,该类问题的出现又会极大减低教育教学质量,给 POA 理论的融入带去更大隐患,教师应全面分析 POA 理论的实际执行情况,将其代表的更佳形式放入到对应的英语翻译教学中。

#### 3.4 试验后调查

在开展英语翻译教学与 POA 理论融合的过程中,大学教师与学生都应依照其具体的应用状态而进行详细记录,再将该类信息数据放入到合适的信息技术系统内,根据对该类数据信息的全面分析,真正掌握学生的英语翻译学习状态。在进行英语翻译学习兴趣的调查中,多数学生的学习兴趣都有了些许改善,该项内容的改进体现在学生英语翻译学习的专注度上,即学生的英语课堂翻译已变得更加集中,切实改变了此前英语课堂的学习氛围。同时,教学形式的改变也极大增加了学生对英语翻译的学习兴趣,比如,适时采用了信息技术形式,将图片、视频等形态放入到英语翻译教学中,在全新教学形态的影响下,其教学效果变得更为理想,切实改善大学生的英语翻译学习状态,真正提升其翻译水平<sup>[11]</sup>。此外,在合理融合 POA 理论与英语翻译教学后,学生对英语翻译的理解也形成了较大改变,比如,POA 理论对教学过程会提出适当要求,即教师要主动设计教学问题,将具体的教学问题投放到对应的翻译教学形式中,有效改善学生的翻译状态,使其主动思考对应的翻译方法,并透过恰当的翻译手段来补充更多的翻译知识,全面提升英语翻译课程的设计应用效果。

#### 3.5 试验过程中的问题

在进行正式的英语翻译教学与 POA 理论融合前,教师会主动提出多重问题,并根据该类问题来设计教学过程,因而在完成翻译知识的传授后,需及时调查各项问题的完成度,并找出引发英语翻译教学课堂问题的具体原因。

其一,在探索 POA 理论与大学英语翻译形态相融合的过程中,教师可看出该类课堂形态仍带有些许局限,即仍完全遵照教师意志,学生在该项课堂学习的主动性不强,若未进行合理规划,则会极大影响学生对翻译知识的接受度,难以保证各类学生的英语翻译学习质量。其二,针对大学生英语翻译学习的兴趣状态而言,在使用合适的 POA 理论后,虽然多数学生对英语翻译的兴趣有所提升,但仍有部分学生的英语学习状态并不理想,要利用有效举措加以改进,切实增强 POA 理论与英语翻译教学形态的融合质量,提升英语翻译课堂的学习参与度,夯实该类人群的英语学习基础。其三,英

语翻译教学质量也为开展新型翻译课堂后的教师关注点,即在 POA 理论的影响下,多数大学生的英语翻译水平已获得明显提升,要在新型课堂内找出恰当的教授举措,有效提升英语翻译质量,更好地理解英语句子、词组的对应性含义。

### 3.6 完善试验结论

#### 3.6.1 科学规划英语翻译内容

在进行大学英语翻译教学与 POA 理论的融合过程中,更多教师需在英语课堂中对英语翻译内容实行科学规划,及时处理课堂教学中呈现的具体问题。比如,在开展英语翻译内容的传授时,要对班级内部的学生进行恰当引导,将学生转化成课堂教授主体,更好地执行翻译教育内容。从 POA 理论内容的实际执行上看,该项理论带有极强的引导作用,教师可依照教材翻译中的具体内容来设置一项探究性问题,将学生划分成不同小组,有效增强其翻译内容的练习效果,切实解决学生翻译课堂的学习动力不足问题,提升翻译教学的整体质量。

#### 3.6.2 开设英语翻译活动

为强化大学生英语翻译的学习质量,还要在 POA 理论与英语翻译教学融合的过程中增设更多活动,全面加强该类群体的综合翻译水平。一般来讲,在开设英语翻译活动前,广大教师应在 POA 理论的影响下,主动使用各类信息技术设备,利用对该项设备的合理应用来真正提升英语翻译的整体水平。比如,教师在日常英语翻译教学中可合理设置翻译活动,将活动中的要求与目标,科学放置到信息技术设备内,学生依照具体的活动要求可合理完成对应的翻译练习,全面提升对该项翻译教学的执行效果<sup>[6]</sup>。

#### 3.6.3 增设英语翻译方法

在融合英语翻译教学与 POA 理论期间,教师应适时增设英语翻译方法,将较为灵活的英语翻译形式注入到该项翻译工作中,全面提升英语翻译教学效果。具体来看,在进行英语翻译知识的教授时,英语教师可及时找出与该项翻译相关的知识结构,将翻译结构框架告知给更多学生,利用对该项结构的有效掌控来改善翻译学习质

量,适时增加英语翻译效果,全面改善学生的英语翻译学习状态。在完成新型英语翻译教学形态的设计执行后,大爷英语教师的教学理论将变得更为充分,设计的翻译教学内容也能精准地传输到更多学生的脑中。

总结:综上所述,在设计与执行 POA 理论下大学英语翻译教学设计期间,广大教师应将信息技术手段与 POA 理论适时融合,并对该项教学内容实施全面规划,如确认研究问题与对象、全面收集研究数据、明确研究过程、试验后调查、试验过程中的问题、完善试验结论等,在该项教学过程设计的带动下,有效完善大学英语翻译教学执行效果,促进学生英语学习的持续性发展。

### 参考文献:

[1]王宁.新文科背景下大学英语翻译教学模式研究[J].教书育人(高教论坛),2022(15):98-100.  
 [2]王恒花.论语境理论视域下大学英语翻译教学模式[J].西部学刊,2022(07):173-176.  
 [3]杨莉.语境理论下大学英语翻译教学模式探索[J].产业与科技论坛,2022,21(03):129-130.  
 [4]何晟,王淑雯.基于平行语料库的大学英语翻译教学模式研究[J].教育教学论坛,2021(31):124-127.  
 [5]石琳.基于互联网的英语翻译教学模式构建思路探索[J].海外英语,2021(03):59-60+70.  
 [6]王燕.基于 POA 理论构建大学英语拓展课程体系——以生态化翻译类课程为例[J].校园英语,2020(47):48-49.  
 [作者简介] 娜日苏(1972.08-),女,蒙古族,内蒙古呼和浩特人,内蒙古师范大学外国语学院大学本科,英语专业,内蒙古农业大学外国语学院教授,主要研究方向为教学法,翻译学。

(上接第 93 页)

力企业外宣与外宣翻译建设与发展。简言之,中小微企业在外宣领域缺乏具有文化主体意识的外语人才,这点通过产教融合可以很好地弥补。另一方面,高校提供高质量的智力支持,助力企业成本把控。中小微企业在外宣方面的投入较为有限,而高校外语教师建构协同共建模式,助力乡村振兴,有效整合低成本外宣资源,以帮助企业在较小追加成本的前提下提升外宣效果,同时更好地服务于“讲好中国故事”。

\* 基金项目:中山职院-中山波信太阳能协同共建新路径:“一带一路”中国产品推广与外宣 MOOCs 建设。

### 参考文献

[1]习近平,2022年5月27日在十九届中央政治局第三十九次集体学习时的讲话,新华社、《求是》2022(14).  
 [2]习近平:《加强和改进国际传播工作展示真实立体全面的中国》,《人民日报》,2021年6月2日,第1版。  
 [3]南方日报评论员,南方日报,2022年02月23日。  
 [4]程征.讲好中国故事的几个路径创新[J].中国记者. 2016(09):27-30.  
 [5]李桂东.首届“新时代中国外语教育的国家意识话语体系构建研讨会”综述[J].当代外语研究,2021(03):109-112.  
 [6]王银泉.外语教育国家意识与外语学科跨学科融合发展[J].当代外语研究,2022(01):27-46.  
 [7]杨凯.城市形象对外传播的新思路——基于外国人对

广州城市印象及媒介使用习惯调查[J].南京社会科学,2010(7):117-122.

[8]许波欣.外宣英文谈话节目的创作与摸索——以广东国际《Face Time 面对面》为例[J].南方电视学刊,2013(02):95-97.  
 [9]张莹,袁子翔,徐子茗.用短视频讲好广东故事——以南方英文网实践为例[J].中国记者,2016,(03):76-77.  
 [10]韩永辉,李子文.中国高等外语教育的现状、问题与战略转型——兼论中国在全球经济治理中制度性话语权之提升路径[J].广东外语外贸大学学报 2019(1):133-138+144.  
 [11]陈永亮.区域经济生态环境下商务英语翻译校本慕课的研发与实践——基于 CALL 语境下自主学习模式建构[J].外语教育研究,2019,7(04):9-17.  
 [12]符建华.“一带一路”倡议背景下企业外宣及外宣翻译探索——评《外宣翻译导论》[J].科技管研究,2022(07):259.  
 \* 作者简介1:符建华,女,广西钦州人,硕士,中山大学职业技术学院讲师,研究方向为语言学、大学英语教学和翻译学。  
 作者简介2:黎健敏,女,广州番禺人,硕士,中山大学职业技术学院高级讲师,研究方向:高职英语教学、英美文学、语言学、商务英语教学和翻译学。